

Mic

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שָׁם	מְצֹר	גְּדֹר	בַּת	תִּתְגַּדְרִי	עֲתָה	1	
đã-đặt	Kê-vây-hăm	của-đoàn-quân	hỡi-con-gái	hãy-tự-cắt-mình	Bây-giờ		
	H4692	H1416	H1323	H1413	H6258		
יִשְׂרָאֵל:	שֵׁבֶט	אֶת	הַלְחִי	עַל-	יָבִי	בְּשֵׁבֶט	עָלֵינוּ
của-Y-sơ-ra-ên	đấng-phán-xét	[trên]	má	trên	chúng-đánh	Bằng-gậy	ngịch-lại-chúng-ta
H3478	H8199	H0853	H3895	H5221	H7626		

ס
[selah]

(4:14) Vậy, hỡi nữ đội, bây giờ hãy nhóm đội ngũ người! Người đã vây hãm chúng ta. Người ta lấy roi đánh trên má quan xét của Y-sơ-ra-ên.

יְהוּדָה	בְּאֵלֵינוּ	לְהִיטָה	צָעִיר	אֶפְרַתָּה	בֵּית-לֶחֶם	וְאֵתָה	2
Giu-đa	trong-hàng-ngàn	để-được-kể	tuy-nhỏ-bé	Ép-ra-ta	hỡi-Bê-lê-hem	Còn-người	
H3063	H0505	H1961	H6810	H0672	H1035		
מִקְדָּם	וּמִצְּאֲתוֹ	בְּיִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	לְהִיטָה	יֵצֵא	לִי	מִמֶּנִּי
từ-thuở	và-nguồn-gốc-của-Ngài	Y-sơ-ra-ên	đấng-cai-trị	để-làm	sẽ-ra	cho-Ta	từ-người
H4163		H3478	H4910	H1961	H3318		
					עוֹלָם:	מִיָּמִי	
					đời-đời	từ-những-ngày	
					H5769	H3117	

(5:1) Hỡi Bết-lê-hem Ép-ra-ta, người ở trong hàng ngàn Giu-đa là nhỏ lắm, song từ nơi người sẽ ra cho ta một đấng cai trị trong Y-sơ-ra-ên; gốc tích của Ngài bởi từ đời xưa, từ trước vô cùng.

יְלֵדָה	יֹלְדָה	עֵת	עַד-	יִתְּנֵם	לְבֹן	3
đã-sinh-con	người-đàn-bà-sẽ-sinh	kỳ	cho-đến	Ngài-sẽ-phó-mặc-họ	Vì-vậy	
H3205	H3205	H6256	H5704	H5414		
יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	עַל-	יְשׁוּבִין	אֶחָיו	וַיִּתֵּר	
Y-sơ-ra-ên	con-cái	với	sẽ-trở-về	anh-em-của-Ngài	và-những-anh-em-còn-lại	
H3478			H7725	H0251		

(5:2) Vậy nên Ngài sẽ phó chúng nó cho đến lúc người đờn bà phải sanh để đã sanh để, và kể sót lại của anh em Ngài sẽ trở về với con cái Y-sơ-ra-ên.

שֵׁם	בְּנֵאֵוֹן	יְהוָה	בְּעֹז	וְרַעַה	וְעָמַד	4
của-danh	trong-sự-uy-nghiêm	Giê-hô-va	bằng-sức-mạnh	và-chắn-dắt	Và-Ngài-sẽ-đứng	
H8034	H1347	H3068	H5797		H5975	
יְגַדֵּל	עֲתָה	כִּי-	וַיִּשְׁבוּ	אֱלֹהֵיוּ	יְהוָה	
Ngài-sẽ-làm-lớn	bấy-giờ	vì	và-họ-sẽ-ở-yên	Đức-Chúa-Trời-của-Ngài	Giê-hô-va	
H1431	H6258		H3427	H0430	H3068	
				אֶרֶץ:	אֶפְסִי	עַד-
				trái-đất	cùng-của	cho-đến-tận
				H0776		H5704

(5:3) Ngài sẽ đứng vững, và sẽ cậy sức mạnh của Đức Giê-hô-va với oai vọng của danh Đức Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình mà chặn bầy của mình; và chúng nó sẽ ở yên, vì nay Ngài sẽ làm lớn cho đến các đầu cùng đất.

וְהָיָה זֶה וְאֲשׁוּר שְׁלוֹם וְכִי יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי
 Và-đây-sẽ-là và-khi trong-đất-chúng-ta đến khi Khi-A-si-ri sự-bình-an đây
[H1961](#) [H2088](#) [H7965](#) [H0804](#) [H0935](#) [H0776](#)

וְיָרְדוּ בְּאֶרְצֵנוּ וְרַעִים וְהִקְמַנּוּ עָלֵינוּ שְׂבָעָה
 giảm-đạp trong-cung-điện-chúng-ta thì-chúng-ta-sẽ-dậy-lên bẫy nghịch-lại-nó người-chăn
[H1869](#) [H0759](#) [H7651](#)

וְשִׁמְנָה וְנִסְיָי אָדָם:
 và-tám thủ-linh của-loài-người
[H8083](#) [H0120](#)

(5:4) Ấy chính Ngài sẽ làm sự bình an của chúng ta. Khi người A-si-ri sẽ đến trong đất chúng ta và giày đạp trong cung đền chúng ta, thì chúng ta sẽ dậy lên bẫy kẻ chặn và tám quan trường của dân mà nghịch lại nó.

וְרָעוּ אֶת-אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹד
 Và-họ-sẽ-chăn-dắt [chăn] đất đất Nim-rốt
[H0853](#) [H0776](#) [H0804](#) [H2719](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5248](#)

וְהִצִּיל מִבְּתַחֲתֶיהָ וְהָצִיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי
 và-Ngài-sẽ-giải-cứu tại-các-cổng-của-nó khỏì-A-si-ri khi nó-đến trong-đất-chúng-ta và-khi
[H6607](#) [H5337](#) [H0804](#) [H0935](#) [H0776](#)

וְיָרְדוּ בְּבִלְנוּ: ס
 nó-giảm-đạp trong-biên-giới-chúng-ta [selah]
[H1869](#) [H1366](#)

(5:5) Họ sẽ dùng gươm hủy phá đất A-si-ri, và các cửa của đất Nim-rốt; và Ngài sẽ giải cứu chúng ta khỏi người A-si-ri, khi nó sẽ vào đất chúng ta, và giày đạp trong bờ cõi chúng ta.

וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת
 Và-dân-còn-sót-lại dân-còn-sót Gia-cốp ở-giữa các-dân nhiều sẽ-như-sương
[H1961](#) [H7611](#) [H3290](#) [H7130](#) [H0854](#) [H2919](#)

וְהָיָה כְּרִבִּים עָלָי-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְנֶה לֹא-יִשׁ וְלֹא
 Giê-hô-va như-mưa-rào trên cỏ mà không không loài-người và-không
[H3068](#) [H7241](#) [H6212](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#)

וַיִּחַל לְבָנֵי אָדָם:
 trông-đợi con-cái loài-người
[H3176](#) [H0120](#)

(5:6) Phần sót lại của Gia-cốp sẽ ở giữa nhiều dân, như giọt móc đến từ Đức Giê-hô-va, như mưa nhỏ sa xuống trên cỏ, chẳng đợi người ta và không mong gì ở con trai loài người.

וְהָיָה וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנֹוֹם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֲרִיָּה
 Và-dân-còn-sót-lại dân-còn-sót Gia-cốp giữa-các-nước ở-giữa các-dân nhiều như-sư-tử
[H1961](#) [H7611](#) [H3290](#) [H7130](#)

וְהָיָה בְּבֵת מוֹת עֵר כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אִם-עָבַר
 giữa-các-thú-rừng như-sư-tử-trẻ rừng giữa-các-thú-rừng chiền giữa-bầy mà nếu nó-đi-qua
[H0929](#) [H5739](#) [H6629](#)

וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל:
 thì-nó-giảm-đạp và-xoé-rách và-không-ai giải-cứu-được
[H7429](#) [H2963](#) [H0369](#) [H5337](#)

(5:7) Phần sót lại của Gia-cốp cũng sẽ ở giữa các nước và ở giữa nhiều dân, như sư tử ở giữa những thú rừng, và như sư tử con ở giữa các bầy chiền: khi nó đi qua thì chà đạp và cắn xé, không ai cứu được hết.

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֶת־ נָקָם וּבְחַמָּה בְּאָרֶץ וְעָשִׂיתִי
mà các-nước trên sự-báo-thù và-cơn-thịnh-nộ trong-cơn-giận Và-Ta-sẽ-thi-hành
[H0853](#) [H5359](#) [H2534](#) [H0639](#)
ס שָׁמְעוּ: לֹא
[selah] chịu-nghe không
[H8085](#) [H3808](#)

(5:14) Ta sẽ làm sự báo thù ra trên những nước không nghe theo ta, trong cơn ta nổi giận và căm tức.